

patois jurassien *djâsans*

www.djasans.ch

Constitution du Canton du Jura, Article 42

¹ L'Etat et les communes soutiennent les activités culturelles dans le domaine de la création, de la recherche, de l'animation et de la diffusion.

² Ils veillent et contribuent à la conservation, à l'enrichissement et à la mise en valeur du patrimoine jurassien, notamment du patois.

³ Ils favorisent l'illustration de la langue française.

Conchitituchion de Cainton de Jura, Airti 42

¹ Le Cainton et les réunions s'orientant les mûrards ambrauces (évoindes) dans la braîteche (dichipyng de l'orine, de la r'eharance (eurypros), de l'ainmbochion et de la diffusion).

² Es widgeant (valgeant) et amayant en lai matin'naïnce (min'naïnce), è tennichéch'ment et è (en) lai mijé en valou (valou) di jurassien (jurachien) patrimoine, o'péchidement (niamment) di patois.

³ Ès preveldeugant l'yuachtrion (lyachtrion) de lai frainque landye.

Blague et recette

Des chansons à écouter

Téléphone Soupe aux morilles Traction Torrée Beurre Véye Tchaison Vieille chanson Tiu Gayou

Proverbes

Le patois partout dans notre quotidien !

le Cerneux, le Paigre, la Baume, le Bémont, le Boéchet, le Breuil

Les Oeuches **Le Cornat**

Ainsi, à Delémont, la Rue des **Voignous** (les semeurs), la Rue des **Encrannes** (un droit de mettre une vache au pâtrage), la Rue des Champois, qui vient justement du mot « **tchampois** » (pâtrage), le Chemin des **Finges** (des prés, des champs) la Rue **dös le Borbet** (un lieu mouillé, humide), le Chemin des **Bâts** (des crapauds), la Rue de la **Doux** (la source) – pensez à la Danse sur la Doux qui a lieu chaque année autant de beaux mots patois qui sont restés bien vivants.

Anecdote

Ci Romain qu' bêye les couës d' patois d'mainde aidé ès afaints poquoi ès prenant ces couës èt pe ç' qu'ils en aittendant. Dâli, èmme baichnate qu' lai soeur aitava dje pris l' coué l'année dvoant lu répond: « C'ât po poéyaine djâsae patois d'avo mai soeur po qu'nos poirants n' poéyéchunt p' nos compare ... ! » Ci r'toué d' couérbatte n' à t'é pe bê ?

Romain qui donne les cours de patois demande toujours aux enfans pourquoi ils prennent ces cours et ce qu'ils en attendent. Alors, une fillette dont la soeur avait déjà pris le cours l'année d'avant, lui répond : « C'est pour pouvoir parler patois avec ma soeur afin que nos parents ne puissent pas comprendre ... ! » Ce retour de manivelle n'est-il pas beau ?

Lai Raurachienne

Di lai de Biene ès poitches de lai Frainche,
Léchpoi granit en l' alombr' de nôs vlaidges.
De nos tifres monte in chaint de délivrainche,
Nôte drapé tchu nôs mons è Hotte.
Vos que voyiez n' l' avin de ci côte,
Brüjes les fies d' in midjeute déchim.

Tus, tus ensoinne, afaints d' lai Raurachie,
Et beyans-nos lai main, et beyans-nos lai main...
Tus, tus ensoinne, afaints d' lai Raurachie,
Et beyans-nos lai main, et beyans-nos lai main...

Le patois jurassien diffère selon les lieux, il sert de carte d'identité.